

THAILAND



Treaty Series No. 56 (1961)

Exchange of Notes

between the Government of the
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
and the Royal Thai Government

amending the Schedule of Routes annexed
to the Air Services Agreement signed
at Bangkok on November 10, 1950

Bangkok, December 28, 1960/February 22, 1961

*Presented to Parliament by the Secretary of State for Foreign Affairs
by Command of Her Majesty
July 1961*

LONDON

HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

FOURPENCE NET

Cmd. 1412

EXCHANGE OF NOTES BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE ROYAL THAI GOVERNMENT AMENDING THE SCHEDULE OF ROUTES ANNEXED TO THE AIR SERVICES AGREEMENT SIGNED AT BANGKOK ON NOVEMBER 10, 1950

No. 1

Her Majesty's Ambassador at Bangkok to the Thai Minister for Foreign Affairs

1388/60

British Embassy,

Your Excellency,

Bangkok, December 28, 1960.

I have the honour to refer to the Agreement between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Royal Thai Government for air services between and beyond their respective territories, signed at Bangkok on the 10th of November, 1950⁽¹⁾, and to recent correspondence between Her Majesty's Embassy and the Royal Thai Ministry of Foreign Affairs concerning certain amendments to the Schedule of Routes annexed to the said Agreement. In this correspondence it was agreed that Route III of Section I and Route IV of Section II should be amended to read as follows respectively:—

(1)	(2)	(3)	(4)
III.—Hong Kong		Bangkok	Kuala Lumpur; Singapore; Points in Indonesia
(1)	(2)	(3)	(4)
IV.—Bangkok	Kuala Lumpur	Singapore	Points in Indonesia

2. Acting upon instructions from Her Majesty's Principal Secretary of State for Foreign Affairs, I now have the honour to inform Your Excellency that the foregoing amendments are acceptable to the Government of the United Kingdom and, if they are also acceptable to the Royal Thai Government, to propose that the present Note and Your Excellency's reply in similar terms should be regarded as constituting an Agreement between the two Governments in this matter which shall enter into force on the date of your Note in reply.

I have &c.

R. WHITTINGTON.

(1) "Treaty Series No. 44 (1951)", Cmd. 8265.

The Thai Minister for Foreign Affairs to Her Majesty's Ambassador at Bangkok

No. 5554/2504 *Ministry of Foreign Affairs,*
Monsieur l'Ambassadeur, *Saranrom Palace, 22nd February B.E. 2504.*

I have the honour to acknowledge the receipt of Your Excellency's Note No. (1388/60) dated December 28, 1960, which reads as follows:

[As in No. 1]

In reply I have the honour to inform Your Excellency that the Royal Thai Government agree to the above proposal and that your Note under reference and my reply shall be regarded as constituting an Agreement between the two Governments which enters into force on the date of the present Note.

I avail, &c.

T. KHOMAN

Minister of Foreign Affairs.

[Text in Thai of No. 2]

(คำแปล)

ที่ ๕๕๕๔/๒๕๐๔

กระทรวงการต่างประเทศ
วังสราญรมย์

๒๒ กุมภาพันธ์ ๒๕๐๔

เรียน ท่านเอกอัครราชทูต

ข้าพเจ้าขอตอบรับหนังสือของ ทพ.ฯ ที่ (๑๓๘๘/๖๐) ลงวันที่ ๒๘ ธันวาคม ๒๕๐๓ ซึ่งมีข้อความดังต่อไปนี้:

"ข้าพเจ้าขออ้างถึงความตกลงระหว่างรัฐบาลสหราชอาณาจักรแห่งบริเตนใหญ่และไอร์แลนด์เหนือกับรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทยสำหรับบริการเดินอากาศระหว่างอาณาเขตของแต่ละฝ่ายและพ้นจากนั้นไป ซึ่งลงนามกันที่กรุงเทพฯ เมื่อวันที่ ๑๐ พฤศจิกายน ๑๙๕๐ และการโต้ตอบซึ่งกันและกันระหว่างสถานเอกอัครราชทูตกับกระทรวงการต่างประเทศเกี่ยวกับข้อแก้ไขเพิ่มเติมใบพิทักษ์เส้นทางบินต่อท้ายความตกลงดังกล่าว ในการโต้ตอบนี้เป็นที่ตกลงกันว่า จะแก้ไขเส้นทางบินที่ ๓ แห่ง คอลัม ๑ และเส้นทางบินที่ ๔ แห่งคอลัม ๒ เป็นดังต่อไปนี้ตามลำดับ:

